Porównanie tłumaczeń I Królewska 6:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W miejscu wewnętrznym zrobił dwa cheruby z drewna oliwnego,\* wysokie na dziesięć łokci.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W miejscu wewnętrznym Salomon kazał umieścić dwa cheruby. Były one wykonane z drewna oliwnego i miały wysokość dziesięciu łokci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W Miejscu Najświętszym uczynił też dwa cherubiny z drzewa oliwnego wysokie na dziesięć łokci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczynił też w świątnicy najświętszej dwa Cherubiny z drzewa oliwnego; dziesięć łokci wzwyż był każdy z nich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I uczynił w wyrocznicy dwa Cheruby z drzewa oliwnego, dziesięć łokci na zwyż. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W sanktuarium wykonał dwa cheruby dziesięciołokciowej wysokości z drewna oliwkowego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W miejscu najświętszym kazał wyrzeźbić z drzewa oliwkowego dwa cheruby wysokie na dziesięć łokci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W Miejscu Najświętszym sporządził dwa cheruby z drewna oliwkowego, wysokie na dziesięć łokci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wykonał w nim także dwóch cherubów z drewna oliwkowego, z których każdy miał po dziesięć łokci wysokości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dla miejsca Najświętszego wykonał dwa cheruby z drzewa oliwnego na dziesięć łokci wysokie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пять ліктів крило в одного херувима і пять ліктів його друге крило, десять ліктів від кінця його крила до кінця його крила. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I z drzewa oliwkowego sporządził dla Mównicy dwa cheruby, po dziesięć łokci wysokości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie w najskrytszym pomieszczeniu wykonał dwa cheruby z drewna drzewa oleistego; każdy z nich miał dziesięć łokci wysokości. ” |

1. 1) z drewna oliwnego, עֲצֵי־ׁשָמֶן , lub: z wybornego (tłustego) drewna; brak w G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. 4,5 m. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>20 25:18-20</x>; <x>20 37:7-9</x> [↑](#footnote-ref-4)